



Schola Europaea

Büro des Generalsekretärs

**Az.: 2012-04-D-9-de-3**

**Orig.: FR**

**Fassung: DE**

**Beschlüsse anlässlich der Sitzung des Obersten Rates der Europäischen Schulen vom 18. bis 20. April 2012 in Oxford**

**Genehmigt im Zuge des schriftlichen Verfahrens Nr. 2012/16 am 21. Mai 2012**

---

## II. MÜNDLICHE MITTEILUNGEN

### Verdolmetschung im Rahmen der Sitzungen des Obersten Rates

Der Oberste Rat nimmt zur Kenntnis:

- die Änderung der Verdolmetschungsmodalitäten im Rahmen der künftigen Sitzungen des Obersten Rates, deren Organisation auf einem Kompromiss beruht aufgrund der Umstände vor dem Hintergrund der derzeitigen wirtschaftlichen und logistischen Schwierigkeiten. Wird eine Sitzung in einem größeren Raum abgehalten als in demjenigen, in dem die Sitzungen derzeit stattfinden, kann unter Berücksichtigung der Haushaltslage eine erweiterte Verdolmetschung in Betracht gezogen werden.

Der Oberste Rat nimmt die nachfolgenden Sprachenmodalitäten zur Kenntnis:

- FR/EN/DE sowie die Sprache des Vorsitzes.
- Passive Verdolmetschung aus dem Italienischen und dem Spanischen wird immer angeboten. Die passive Verdolmetschung aus anderen Sprachen könnte in Betracht gezogen werden, wenn ein entsprechender Antrag einer interessierten Delegation im Vorfeld beim Generalsekretariat eingereicht wird.

## III. SCHRIFTLICHE MITTEILUNGEN

### a) Ergebnisse der schriftlichen Verfahren – 2012-03-D-23-de-1

#### **Ergebnis des schriftlichen Verfahrens Nr. 2011/46: Schaffung einer bulgarischen Sprachabteilung an der ES Brüssel IV im September 2012**

Im Zuge des am 12. Dezember 2011 eingeleiteten und am 19. Dezember 2011 beendeten schriftlichen Verfahrens hat der Oberste Rat die Schaffung einer bulgarischen Sprachabteilung an der ES Brüssel IV, die langfristig alle Stufen vom Kindergarten bis zur 7. Klasse des Sekundarbereichs umfassen soll, zum Schulbeginn im September 2012 mit den Kindergartenklassen (M1 und M2) und der 1. Klasse des Primarbereichs genehmigt.

#### **Ergebnis des schriftlichen Verfahrens Nr. 2011/47 – Beschlüsse anlässlich der Sitzung des Obersten Rates mit nicht-erweitertem Teilnehmerkreis vom 6. Dezember 2011 – Dokument: 2011-12-D-5-de-1**

Im Zuge des am 13. Dezember 2011 eingeleiteten und am 19. Dezember 2011 beendeten schriftlichen Verfahrens hat der Oberste Rat die Beschlüsse anlässlich der Sitzung des Obersten Rates mit nicht-erweitertem Teilnehmerkreis vom 6. Dezember 2011 – Dokument: 2011-12-D-5-de-1 – genehmigt.

Die endgültigen Beschlüsse anlässlich der Sitzung des Obersten Rates mit nicht-erweitertem Teilnehmerkreis vom 6. Dezember 2011 - 2011-12-D-5-de-1- werden auf DOCEE sowie auf der Website der Europäischen Schulen veröffentlicht.

#### **Ergebnis des schriftlichen Verfahrens Nr. 2011/48 – Ernennung des Finanzkontrolleurs – Vorschlag des Auswahlausschusses – Dokument: 2011-12-D-24-de-1**

Im Zuge des am 22. Dezember 2011 eingeleiteten und am 16. Januar 2012 beendeten schriftlichen Verfahrens hat der Oberste Rat die Ernennung von Herrn José Luis VILLATORO MUÑOZ zum Finanzkontrolleur genehmigt.

**Ergebnis des schriftlichen Verfahrens Nr. 2012/1 – Beschlüsse anlässlich der Sitzung des Obersten Rates mit erweitertem Teilnehmerkreis vom 6., 7. und 8. Dezember 2011 – Dokument: 2011-12-D-7-de-1**

Im Zuge des am 9. Januar 2012 eingeleiteten und am 23. Januar 2012 beendeten schriftlichen Verfahrens hat der Oberste die Beschlüsse anlässlich der Sitzung des Obersten Rates mit erweitertem Teilnehmerkreis vom 6., 7. und 8. Dezember 2011 - Dokument: 2011-12-D-7-de-1 genehmigt.

Die endgültigen Beschlüsse anlässlich der Sitzung des Obersten Rates mit erweitertem Teilnehmerkreis vom 6., 7. und 8. Dezember 2011 - 2011-12-D-7-de-2 - werden auf DOCEE sowie auf der Website der Europäischen Schulen veröffentlicht.

**Ergebnis des schriftlichen Verfahrens Nr. 2012/4 – Ernennung der tschechischen Inspektorin für den Sekundarbereich**

Im Zuge des am 2. Februar 2012 eingeleiteten und am 16. Februar 2012 beendeten schriftlichen Verfahrens hat der Oberste Rat der Ernennung von **Frau Dana MUSILOVÁ** zum tschechischen Mitglied des Inspektionsausschusses für den Sekundarbereich anstelle von Frau Jarmila BÍLBOVSKÁ zugestimmt.

**Ergebnis des schriftlichen Verfahrens Nr. 2012/5 – Entwurf des Protokolls der Sitzung des Obersten Rates mit nicht-erweitertem Teilnehmerkreis vom 6. Dezember 2011 - Dokument: 2011-12-D-6-de-1**

Im Zuge des am 2. Februar 2012 eingeleiteten und am 16. Februar 2012 beendeten schriftlichen Verfahrens hat der Oberste Rat den Entwurf des Protokolls der Sitzung des Obersten Rates mit nicht-erweitertem Teilnehmerkreis vom 6. Dezember 2011 - Dokument: 2011-12-D-6-de-1 – genehmigt.

Das endgültige Protokoll - 2011-12-D-6-de-2 - wird auf DOCEE veröffentlicht.

**Ergebnis des schriftlichen Verfahrens Nr. 2012/8 – Entwurf des Protokolls der Sitzung des Obersten Rates mit erweitertem Teilnehmerkreis vom 6., 7. und 8. Dezember 2011 - Dokument: 2011-12-D-8-de-2**

Im Zuge des am 1. März 2012 eingeleiteten und am 15. März 2012 beendeten schriftlichen Verfahrens hat der Oberste Rat den Entwurf des Protokolls der Sitzung des Obersten Rates mit erweitertem Teilnehmerkreis vom 6., 7. und 8. Dezember 2011 - Dokument: 2011-12-D-8-de-2 – genehmigt.

Das endgültige Protokoll - 2011-12-D-8-de-3 - wird auf DOCEE veröffentlicht.

**Ergebnis des schriftlichen Verfahrens Nr. 2012/9 – Memorandum über die Organisation der Europäischen Abiturprüfungen 2012 – Dokument: 2012-01-D-15-de/en/fr-3**

Im Zuge des am 19. März 2012 eingeleiteten und am 30. März 2012 beendeten schriftlichen Verfahrens hat der Oberste Rat das Memorandum über die Organisation der Europäischen Abiturprüfungen 2012 - Dokument: 2012-01-D-15-de/en/fr-3 - genehmigt.

Das endgültige Memorandum über die Organisation der Europäischen Abiturprüfungen 2012 – 2012-01-D-15-de/en/fr-4 wird auf DOCEE veröffentlicht.

**b) Abgeordnete Planstellen im Kindergarten, Primar- und Sekundarbereich – 2011-07-D-13-de-6**

Der Oberste Rat nimmt die genehmigte Liste der Planstellen nach Prüfung durch die Verwaltungsräte der Europäischen Schule anlässlich ihrer Sitzungen im Januar-Februar 2012 in dem Dokument 2011-07-D-13-de-6 zur Kenntnis.

**c) Transfer von Lehrkräften 2010-2011 – 2012-03-D-10-de-2**

**d) Transfer von Lehrkräften 2011-2012 – 2012-03-D-11-de-2**

**e) Ausnahmsweise Verlängerung von Neunjahresverträgen für das Schuljahr 2012-2013 – 2012-02-D-14-de-2**

Der Oberste Rat nimmt die Entscheidung der Mitgliedstaaten über die Verlängerung der Abordnung der Lehrkräfte aus der Liste in dem vorgelegten Dokument um ein zusätzliches Jahr über die Abordnungszeit von 9 Jahren hinaus zur Kenntnis, die am 31. August 2012 abläuft. Diese Vorkehrung betrifft lediglich die ab September 1989 abgeordneten Lehrkräfte.

Der Oberste Rat bittet den Generalsekretär um Auswertung der Kosten für den Transfer von Lehrkräften sowie der Folgen der Gewährung eines zehnten Abordnungsjahres, damit der Haushaltsausschuss über die finanziellen Auswirkungen der Entscheidung informiert werden kann, und beauftragt den Generalsekretär, eine Abänderung der Beschlussfassungsmodalitäten vorzubereiten, damit der Oberste Rat im Anschluss an die Stellungnahme des Haushaltsausschusses über eine Beschlussfassungsbefugnis verfügt.

**f) Jahresbericht: Statistiken über die Integration der SEN-Schüler – 2012-01-D-45-de-3**

Der Oberste Rat nimmt den Jahresbericht „Statistiken über die Integration der SEN-Schüler/innen“ zur Kenntnis und unterstützt die darin enthaltenen Empfehlungen.

Das Dokument wird auf der Website veröffentlicht: [www.eursec.eu](http://www.eursec.eu).

**g) Berichte des IAS über die Finanzverwaltung – 2012-02-D-28-de-2**

Der Oberste Rat nimmt die IAS-Berichte zur Kenntnis, die vier eigenständige Dokumente umfassen:

a) die drei spezifischen Berichte für jede einem Audit unterzogene Einheit (das BGSES und die beiden Schulen: Brüssel II und Alicante), in denen Fragen der Finanzverwaltung behandelt werden;

b) einen Bericht zu den Querschnittsthemen der Finanzverwaltung an den ES, in dem die Probleme im Zuge der Ausführung des Haushalts behandelt werden, die dem BGSES als Verwaltungseinheit des Systems der ES zugetragen wurden.

**h) Externe Evaluation – 2012-03-D-28-de-1**

Der Oberste Rat nimmt zur Kenntnis, dass:

a) der Evaluationsentwurf über die Schulanstalten unter Zugrundelegung der PISA-Studie der OECD in diesem Schuljahr in die Pilotphase startet und ab 2013 so schnell wie möglich ausgeweitet wird, jedoch möglicherweise ausschließlich auf Englisch. Die ES Culham wurde in diesem Jahr in die Pilotphase eingebunden.

b) der Vorschlag des IEA ein weiterhin verhandelbares Angebot ist.

**i) Situation der Einschreibungen an den Europäischen Schulen von Brüssel – 2012-03-D-39-de-1**

Der Oberste Rat nimmt das Dokument zur Kenntnis.

**IV. A-PUNKTE**

Der Oberste Rat hat die nachfolgenden A-Punkte genehmigt:

**A. 1. SATZUNGSMÄSSIGE ERNENNUNGEN 2012-2013 – 2012-01-D-68-de-1**

**ERNENNUNG DER VERTRETER DER LEHRKRÄFTE IN DEN VERWALTUNGSRÄTEN UND DER MITGLIEDER DES PERSONALAUSSCHUSSES**

Vorschlag der Lehrkräfte im Nachgang zu den an jeder ES organisierten Wahlen:

Es wird vorgeschlagen, dass die nachstehend angeführten Lehrkräfte zu Vertretern/innen des Lehrkörpers in die Verwaltungsräte und zu Mitgliedern des Personalausschusses ernannt werden:

<b>ALICANTE:</b>	Sekundarbereich	Herr Timothy RATCLIFFE (Stellvertreter: Herr Isidro FUENTES)
	Kindergarten/Primarbereich	Frau Laura LIZANCOS (Stellvertreterin: Frau Tanja KRÜGER)
<b>BERGEN:</b>	Sekundarbereich	Frau Nienke STEENBEEK (Stellvertreter: Herr Uwe BACH)
	Kindergarten/Primarbereich	Frau Elizabeth WHELAN (Stellvertreter: Herr Marc TILLEMANS)
<b>BRÜSSEL I:</b>	Sekundarbereich	Frau Maire MAIRTIN (Stellvertreterin: Frau Valérie LAURENDEAU)
	Kindergarten/Primarbereich	Herr Jacque BOITHIAS (Stellvertreterin: Frau Nell FOSTER)
<b>BRÜSSEL II:</b>	Sekundarbereich	Frau Brigitte DE VOS (Stellvertreter: Herr Yves SUPRIN)
	Kindergarten/Primarbereich	Frau Hazel LEWIS (Stellvertreter: Herr Pascal BAUDION)
<b>BRÜSSEL III:</b>	Sekundarbereich	Frau Martine BOTTIN (Stellvertreterin: Frau Anne LOGMAN)
	Kindergarten/Primarbereich	Frau Solveig THIES (Stellvertreterin: Frau Catherine ANTOINE)

<b>BRÜSSEL IV:</b>	Sekundarbereich	Frau Fulvia GALLAS (Stellvertreterin: Frau Marie-Claire PATRUX)
	Kindergarten/Primarbereich	Herr Jean-Louis DEGEYTER (Stellvertreterin: Frau Andrea KINSCHÉL)
<b>CULHAM:</b>	Sekundarbereich	Herr Frank WRIGHT (Stellvertreter: Herr Nicolas BOUNET)
	Primarbereich	Frau Christine SCHOLLMEIER-LULAY (Stellvertreterin: Frau Harriet SUGDEN)
<b>FRANKFURT:</b>	Sekundarbereich	Frau Lydia AIGNER (Stellvertreterin: Frau Stephanie SCHRÖDER)
	Kindergarten/Primarbereich	Frau Bernadette FAYMONVILLE (Stellvertreterin: Frau Antje MÜNDER)
<b>KARLSRUHE:</b>	Sekundarbereich	Frau Linda COOMBER (Stellvertreterin: Frau Annerose PECH)
	Kindergarten/Primarbereich	Frau Dagmar GABRIEL (Stellvertreterin: Frau Laurence EPARVIER)
<b>LUXEMBURG I:</b>	Sekundarbereich	Herr Daniel VANDEVOIR (Stellvertreter: Herr René FORREZ)
	Kindergarten/Primarbereich	Herr Stéphane BRACONNIER (Stellvertreterin: Frau Sophie BONJEAN)
<b>LUXEMBURG II:</b>	Kindergarten/Primarbereich	Herr Francis CHARUEL (Stellvertreterin: Frau Sarah BARLOW)
	Sekundarbereich	Herr Henning LANGKJAER (Stellvertreter: Herr Elias HASSAINE)
<b>MOL:</b>	Sekundarbereich	Herr Boris GASSELING (Stellvertreter: M. Rudy VAN GESTEL)
	Kindergarten/Primarbereich	Herr Tom CLAES (Stellvertreterin: Frau Annerie FRIK)
<b>MÜNCHEN:</b>	Sekundarbereich	Herr Paul MILES (Stellvertreter: M. Reiner HOFFMAN)
	Kindergarten/Primarbereich	Herr Jean-Pierre DUPRE (Stellvertreterin: Frau Deborah CHAPMAN)
<b>VARESE:</b>	Sekundarbereich	Herr Nicola SOTTOCORNOLA (Stellvertreter: Herr Ruud JONGERIUS)
	Kindergarten/Primarbereich	Herr Caspar VELTMAN (Stellvertreter: Herr Laurent BONICEL)

## **ERNENNUNG DER VERTEERER DER ELTERNVEREINIGUNGEN IN DEN VERWALTUNGSRÄTEN**

Vorschläge der Elternvereinigungen (APEEE): Es wird vorgeschlagen, dass die nachstehend angeführten Eltern als Vertreter der Elternvereinigungen in die Verwaltungsräte ernannt werden.

- ALICANTE:** Herr Angel JAVIER AYLLON FELIPE (Vorsitzender)  
Frau Sophia BONNE (Vize-Vorsitzende)
- BERGEN:** Frau Eva RUDA-NILSSON (Vorsitzende)  
Frau Sara SUNDSTEN-KOLSET und Herr Frederik BOGTSTRA (Vize-Vorsitzende)
- BRÜSSEL I:** Herr Richard FRIZON (Vorsitzender)  
Herr Eric LEURQUIN (Vize-Vorsitzender - Kindergarten und Primarbereich)  
Herr Pere MOLES PALLEJA (Vize-Vorsitzender - Sekundarbereich)
- BRÜSSEL II:** Herr Wolfgang MUNCH (Vorsitzender)  
Herr Giles HOUGHTON-CLARKE (administrativer Vize-Vorsitzender)  
Frau Hanna ANTTILAINEN (pädagogische Vize-Vorsitzende)
- BRÜSSEL III:** Frau Hélène CHRAYE (Vorsitzende)  
Herr Jean-Emmanuel DULIERE (Vize-Vorsitzender)
- BRÜSSEL IV:** Herr Horst NICKELS (Verwaltungsratsmitglied, Vorsitzender der APEEE)  
Herr Marc HENRIQUES DE GRANADA (Kassierer)
- CULHAM:** Die nächsten Wahlen zur APEEE finden im Herbst 2012 statt.
- FRANKFURT:** Herr Livio STRACCA (Vorsitzender)  
Frau Maria PAPANICOLAOU (Vize-Vorsitzende)
- KARLSRUHE:** Frau Cindy VAN VELZEN (Vorsitzende)  
Frau Nathalie BEROARD-BARTH (Vize-Vorsitzende)  
Frau Sarah WINTHROP (Kommunikationsbeauftragte der PA)
- LUXEMBURG I:** Die nächsten Wahlen zur APEEE finden im Mai/Juni 2012 statt.
- LUXEMBURG II:** Die nächsten Wahlen zur APEEE finden im Mai/Juni 2012 statt.
- MOL:** Die nächsten Wahlen zur APEEE finden im Mai 2012 statt.
- MÜNCHEN:** Herr Georg WEBER (Vorsitzender)  
Herr Vito SPINELLI (Vize-Vorsitzender)
- VARESE:** Herr Luca RECALCATI (Vorsitzender)  
Herr Hans NIEMAN und Herr Stéphane CORDEIL (Vize-Vorsitzende)

## **ERNENNUNG DER VORSITZENDEN DER INSPEKTIONSAUSSCHÜSSE, DER PÄDAGOGISCHEN AUSSCHÜSSE UND DES HAUSHALTSAUSSCHUSSES**

Gemäß Artikel 3 der Geschäftsordnung des Obersten Rates fungieren als Vorsitzende der Ausschüsse für den Zeitraum vom 1. August 2012 bis zum 31. Juli 2013:

Frau Els VERMEIRE im Inspektionsausschuss für den Kindergarten und Primarbereich sowie im gemischten Pädagogischen Ausschuss;

Herr Pierre BRZAKALA im Inspektionsausschuss für den Sekundarbereich sowie im gemischten Pädagogischen Ausschuss;

Herr Yves VAN HONACKER im Haushaltsausschuss.



**A. 2. Ernennung der niederländischen Inspektorin für den Kindergarten und Primarbereich – 2012-04-D-1-de-1**

Der Oberste Rat genehmigt die Ernennung von:

**Frau drs. E.M.E.A.J. VAN DEN BOSCH** zum niederländischen Mitglied des Inspektionsausschusses für den Kindergarten und Primarbereich zum 1. Mai 2012 anstelle von Frau M. DE GRAAF.

**A. 3. a) Vorschlag über die Abänderung der Europäischen Abiturprüfungsordnung (gültig ab der Abiturprüfungssitzung 2014) – 2012-01-D-50-de-3**

Der Oberste Rat genehmigt die Abänderung der Europäischen Abiturprüfungsordnung (gültig ab der Abiturprüfungssitzung 2014).

Das Dokument wird auf der Website veröffentlicht: [www.eurasc.eu](http://www.eurasc.eu).

**b) Vorschlag über die Abänderung der Durchführungsbestimmungen zur Europäischen Abiturprüfungsordnung (gültig ab der Abiturprüfungssitzung 2014) – 2012-01-D-33-de-3**

Der Oberste Rat genehmigt die Abänderung der Durchführungsbestimmungen zur Europäischen Abiturprüfungsordnung (gültig ab der Abiturprüfungssitzung 2014).

Das Dokument wird auf der Website veröffentlicht: [www.eurasc.eu](http://www.eurasc.eu).

**c) Struktur der Abiturprüfungsfragen: Anzahl der Wahlfragen – 2011-01-D-24-de-6**

Der Oberste Rat genehmigt die neue Struktur der Prüfungsfragen, die ab dem Schuljahr 2013-2014 für die 6. Klasse des Sekundarbereichs und ab der Abiturprüfungssitzung 2015 für die europäischen Abiturprüfungen in Kraft tritt. Auf Wunsch der Inspektoren/innen kann sie vorzeitig angewandt werden.

**A. 4. Europa School UK – 2012-01-D-47-de-4**

Der Oberste Rat hält fest, dass die Verhandlungen zwischen der Kommission, der Delegation des Vereinigten Königreichs und dem Generalsekretariat der Europäischen Schulen stattgefunden haben. Die Europa School UK wird zum 1. September 2012 ihren Betrieb aufnehmen.

Der Oberste Rat erteilt grundsätzlich seine Zustimmung. Das endgültige Dokument wird dem OR zur Kenntnisnahme unterbreitet werden.

**A. 5. Schaffung und Umwandlung von Planstellen für „Verwaltungs- und Dienstpersonal“ - 2012-02-D-30-de-2**

Der Oberste Rat genehmigt die **Schaffung** der nachfolgenden Planstellen:

ES Brüssel IV:        ½ Planstelle für eine/n Techniker/in  
                                 1 Planstelle für eine/n Laboranten/in für Physik/Chemie

Der Oberste Rat genehmigt die **Umwandlung** der nachfolgenden Planstellen:

ES Brüssel I:        ½ Planstelle für eine/n Buchhaltungsgehilfe/in in ½ Planstelle für eine/n Buchhalter/in  
ES Brüssel II:       ½ Planstelle eines/r medizinischen Assistenten/in in ½ für eine/n Krankenpfleger/in

## **A. 6. Bericht des Rechnungshofes 2010 – 2011-09-D-89-de-2**

Der Oberste Rat nimmt den Bericht des Rechnungshofes über den Jahresabschluss der Europäischen Schulen für das Geschäftsjahr 2010 zur Kenntnis und genehmigt die Antwort des Generalsekretärs.

### **Jahresabschluss 2010 – 2011-04-D-5**

#### **Entlastung der Verwaltungsräte und des Generalsekretariats für die Ausführung des Haushalts 2010 – 2012-02-D-25-de-2**

Der Oberste Rat erteilt den Verwaltungsräten und dem Generalsekretär der Europäischen Schulen Entlastungen zur Ausführung des Haushalts 2010.

Der Generalsekretär informiert das Europäische Parlament, den Ministerrat, den Europäischen Rechnungshof sowie das Europäische Patentamt.

## **A. 7. Haushalt der Europäischen Schulen für das Jahr 2013**

### **a) Einleitung zum Haushaltsvorentwurf 2013 – 2012-02-D-22-de-2**

### **b) Haushaltsvorentwurf 2013 der ES – 2012-02-D-4-de-1**

### **c) Entwicklung der Einnahmen und Ausgaben im Haushalt 2013 – 2012-03-D-35-de-1**

Der Oberste Rat genehmigt die Vorentwürfe des Haushalts 2013 der Schulen und beauftragt den Generalsekretär mit der Information der EU-Kommission und des Europäischen Patentamtes über die erforderlichen Beiträge zum Ausgleich des Haushalts.

### **d) Berichtigungshaushalt Nr. 1/2012 für das Generalsekretariat - 2012-02-D-24-de-2**

Der Oberste Rat genehmigt den Berichtigungshaushalt für das Generalsekretariat der ES wie folgt:

- **Einkünfte:**  
Haushaltslinie BC 70 5101 Überschuss des vorherigen Haushalts: + 200.000 €
  
- **Ausgaben:**  
Haushaltslinie BC 60 4001, 4002, 4003 und 4004 + 50.000 €  
Haushaltslinie BC 60 7001 Informatik + 150.000 €

## **V. JAHRESBERICHT DES GENERALSEKRETÄRS DER EUROPÄISCHEN SCHULEN 2012-01-D-55-de-1**

Der Oberste Rat nimmt den Jahresbericht des Generalsekretärs unter Berücksichtigung einer Änderungen an der Tabelle mit den nicht-muttersprachlichen Lehrkräften (Ergänzung um Lehrkräfte für Leibeserziehung, Kunst, Musik und eine Lehrkraft für LV) sowie der Anmerkung, dass Portugal und Griechenland den Vermerk wünschen, dass sie Planstellen mit abgeordneten Lehrkräften besetzen, zur Kenntnis.

Der Bericht wird auf der Website veröffentlicht: [www.eursc.eu](http://www.eursc.eu)

## **VI. JAHRESBERICHT DES FINANZKONTROLLEURS – 2012-02-D-26-de-2**

Der Oberste Rat nimmt den Jahresbericht des Finanzkontrolleurs zur Kenntnis.

## **VII. JAHRESBERICHT DES LEITERS DER IKT- UND STATISTIKABTEILUNG – 2012-02-D-29-de-2**

Der Oberste Rat nimmt den Jahresbericht des Leiters der IKT- und Statistikabteilung zur Kenntnis.

## **VIII. TÄTIGKEITSBERICHT DES VORSITZENDEN DER BESCHWERDEKAMMER FÜR DAS JAHR 2011 – 2012-02-D-27-de-2**

Der Oberste Rat nimmt den Tätigkeitsbericht des Vorsitzenden der Beschwerdekammer für das Schuljahr 2011 zur Kenntnis.

## **IX. B-PUNKTE**

### **B. 1. Überlegungen zum Cavada-Bericht – 2012-03-D-26-de-1**

Der Oberste Rat nimmt die Überlegungen zu der Entschließung des Europäischen Parlaments über das System der Europäischen Schulen zur Kenntnis und:

1. beauftragt den Generalsekretär der ES, eine rechtliche Stellungnahme über die zwischenstaatliche Rechtsstellung der Europäischen Schulen und den rechtlichen Status der von den Organen der Schulen angenommenen Rechtsakten einzuholen (Vereinbarung über die Satzung der Europäischen Schulen) zunächst beim luxemburgischen Außenministerium und dann beim Rechtsdienst des belgischen Außenministeriums und beim Rat;
2. ordnet die Schaffung einer Arbeitsgruppe „Organisation des Unterrichts im Sekundarbereich“ an, mit Blick auf eine Rationalisierung der Unterrichte und insbesondere der Wahlfächer. Ihre Zusammensetzung orientiert sich an derjenigen der AG „Sprachen“ und sie soll einen Vorschlag über die neue Organisation des Unterrichts im Sekundarbereich mit Blick auf mehr Flexibilität und Effizienz und unter Berücksichtigung finanzieller Aspekte erarbeiten, wie bei den Aussprachen über das Cost-Sharing erörtert worden ist.

### **B. 3. Zwischenberichte der Arbeitsgruppen**

#### **a) „Cost-Sharing“ 2012-03-D-4-de-2**

Der Oberste Rat nimmt den Zwischenbericht der Arbeitsgruppe Cost-Sharing zur Kenntnis. Das Büro des Generalsekretärs wird die Arbeitsgruppe erneut einberufen, um die Ergebnisse des Fragebogens der Kommission auszuwerten und weitere Modelle zu besprechen.

#### **b) „Schulgeld“ 2012-02-D-19-de-2**

Der Oberste Rat beauftragt die Arbeitsgruppe „Schulgeld“, einen angemessenen Vorschlag zu formulieren, der im Zuge eines schriftlichen Verfahrens verabschiedet werden soll.

Der Oberste Rat lehnt das Ersuchen des Generalsekretärs zur Aufnahme von Gesprächen mit möglichen Vertragspartnern der Kategorie II in Brüssel ab.

#### **B. 4. Mehrkosten infolge der Sanierung des Fabiola-Gebäudes der ES Brüssel I und Besetzung des Berkendael-Gebäudes I – 2012-03-D-25-de-1**

Der Oberste Rat genehmigt die Ernennung eines Direktors für den Kindergarten und Primarbereich am Standort Berkendael zum 1. September 2012 für die Dauer der Sanierungsarbeiten am Fabiola-Gebäude der ES Brüssel I.

Der Oberste Rat genehmigt die Schaffung von drei zusätzlichen VDP-Planstellen an der ES Brüssel I: zwei Vollzeit VDP-Planstellen, ein Hausmeister und eine Sekretärin, sowie eine Teilzeit VDP-Planstelle, eine Krankenpflegerin, die zum 1. September 2012 am Standort Berkendael für die Dauer der Sanierungsarbeiten am Fabiola-Gebäude der ES Brüssel I ihren Dienst aufnehmen.

Der OR hält fest, dass eine außerordentliche Sitzung des Verwaltungsrates der ES Brüssel I am 23. April zwecks Beschlusses über die nach Berkendael zu verlegenden Klassen stattfinden wird.

**Weiterführung:** der Verwaltungsrat der ES Brüssel I hat beschlossen, den Kindergarten und die 1. Klasse des Primarbereichs vorübergehend und für die Dauer der Arbeiten nach Berkendael zu verlegen.

#### **B. 5. Berufsberatung – 2011-09-D-36-de-6**

**Der Oberste Rat genehmigt:**

1. eine Stundenplanentlastung von einer Unterrichtsperiode pro Sprachabteilung im Sekundarbereich zur Erfüllung der Aufgaben der Berufsberatung;
2. die Festlegung einer Gebühr in Höhe von € 130/€ 260, die Schüler der S7 als Ausgleich für die entstandenen Kosten entrichten, wenn eine besondere Bearbeitung ihrer Hochschulbewerbung erforderlich ist.

#### **B. 6. Elternurlaub für Mitglieder des abgeordneten Personals der Europäischen Schulen - 2012-02-D-67-de-3**

Der Beschluss des OR zu diesem TOP erfordert Einstimmigkeit, weshalb das Dokument dem OR im Zuge eines schriftlichen Verfahrens zur Genehmigung unterbreitet wird.

#### **B. 7. a) Dienstvorschriften der Ortslehrkräfte an den Europäischen Schulen – 2012-02-D-20-de-2**

Ein neuer Vorschlag unter Berücksichtigung der Ergebnisse der Aussprachen im Obersten Rat wird dem OR im Zuge eines schriftlichen Verfahrens zur Genehmigung unterbreitet werden, damit die Dienstvorschriften zum 1. September 2012 in Kraft treten können.

#### **b) Transfer der Ortslehrkräfte der Europäischen Schule Luxemburg I an die Europäische Schule Luxemburg II – 2012-04-D-2-de-1**

Der Oberste Rat genehmigt, dass die Ortslehrkräfte, die im Zuge des Sommers 2012 von der ES Luxemburg I an die ES Luxemburg II verlegt werden, um dort ab dem Schuljahr 2012-2013 ihren Dienst zu verrichten, ihre erworbenen Rechte (Gehalt, Dienstalter) im Rahmen ihres Vertragsverhältnisses mit der ES Luxemburg I behalten.

## **B. 8. Umwandlung von Hilfsfunktionen in VDP-Planstellen – 2012-02-D-18-de-2**

Der Oberste Rat genehmigt die Umwandlung von „Hilfsfunktionen“ in VDP-Planstellen (s. Liste auf den Seiten 3 und 4 des Dokuments 2012-02-D-18-de-2) und hält fest, dass in Ermangelung einer einstimmigen Entscheidung über den Fortbestand der Planstelle im Verwaltungsrat der Schule der Haushaltsausschuss über die Notwendigkeit, eine freie Planstelle zu erhalten, entscheidet.

## **B. 9. ANERKANNTEN SCHULANSTALTEN**

### **a) Europäische Schule Kopenhagen: Dossiers Allgemeinen Interesses – 2012-01-D-18-de-5**

Der OR genehmigt das Dossier Allgemeinen Interesses, das den in Mondorf festgelegten Erfordernissen der ersten Phase des Anerkennungs- und Zusammenarbeitsverfahrens genügt. Die dänischen Behörden werden zur Unterbreitung des Konformitätsdossiers über den Unterricht im Kindergarten, Primar- und Sekundarbereich bis hin zum Europäischen Abitur aufgefordert.

### **b) Tallinn European Schooling: Dossier Allgemeinen Interesses – 2012-01-D-26-de-4**

Der OR genehmigt das Dossier Allgemeinen Interesses, das den in Mondorf festgelegten Erfordernissen der ersten Phase des Anerkennungs- und Zusammenarbeitsverfahrens genügt. Die estnischen Behörden werden zur Unterbreitung des Konformitätsdossiers über den Unterricht im Kindergarten, Primar- und Sekundarbereich bis hin zum Europäischen Abitur aufgefordert.

### **Konformitätsdossiers: Europäische Schule von Straßburg – S6 und S7 und Abitur – 2012-01-D-49-de-2**

Der Oberste Rat genehmigt das von den französischen Behörden unterbreitete Konformitätsdossier über die Öffnung der Klassen S6, S7 und des Europäischen Abiturs an der Europäischen Schulanstalt in Straßburg. Nach Auffassung des OR erfüllt das Konformitätsdossier die Erfordernisse der zweiten Phase des Anerkennungs- und Zusammenarbeitsverfahrens.

## **Audit-Berichte**

### **- Englischabteilung an der Internationale Schulanstalt Provence-Alpes-Côte d'Azur von Manosque - 2012-01-D-5-de-2**

Der Oberste Rat genehmigt die Klassen S6 und S7 im Sekundarbereich sowie das Europäische Abitur in der Englischabteilung der internationalen Schulanstalt „Provence-Alpes-Côte d'Azur“ in Manosque als den in Mondorf festgelegten Kriterien entsprechende Unterrichtsstufen und beauftragt den Generalsekretär in seiner Eigenschaft als Vertreter des Obersten Rates mit der Unterzeichnung der Zusatzvereinbarung zur Anerkennungs- und Zusammenarbeitsvereinbarung, die am 24. Mai 2011 für den Zeitraum vom 1. September 2010 bis zum 31. August 2013 mit der Internationalen Schulanstalt „Provence-Alpes-Côte d'Azur“ in Manosque unterzeichnet wurde, zu beauftragen.

### **- Scuola per l'Europa di Parma (Typ II) 2012-01-D-17-de-2**

Der Vorsitzende, Herr Russell, hält fest: Der Oberste Rat beschließt:

- die am 26. Juli 2007 unterzeichnete Anerkennungsvereinbarung mit der „Scuola per l'Europa di Parma“ als ES vom Typ II zu erneuern und den Generalsekretär in seiner Eigenschaft als Vertreter des Obersten Rates mit der Unterzeichnung der Anerkennungs- und Zusammenarbeitsvereinbarung für einen Zeitraum von drei Jahren (1. September 2012 bis zum 31. August 2015) mit der „Scuola per l'Europa di Parma“ (ES vom Typ II) zu beauftragen;
- sowie die am 14. Januar 2009 unterzeichnete Zusatzvereinbarung der „Scuola per l'Europa di Parma“ als ES vom Typ II zu erneuern und den Generalsekretär in seiner Eigenschaft als Vertreter des Obersten Rates mit der Unterzeichnung dieser Erneuerung für einen Zeitraum von drei Jahren (1. September 2012 bis zum 31. August 2015) mit der „Scuola per l'Europa di Parma“ (ITALIEN) zu beauftragen;

### **- School of European Education, Heraklion (Typ II) Sekundarstufe 1-5 – 2012-01-D-16-de-2**

Der Oberste Rat beschließt, die „School of European Education, Heraklion“ als ES vom Typ II für die Unterrichtsstufen 1 bis 5 im Sekundarbereich als den in Mondorf festgelegten Kriterien entsprechend anzuerkennen, und beauftragt den Generalsekretär in seiner Eigenschaft als Vertreter des Obersten Rates mit der Unterzeichnung der Anerkennungsvereinbarung für die Klassen 1-5 des Sekundarbereichs mit der „School of European Education, Heraklion“ (ES vom Typ II).

### **B. 10. Methode zur Bestimmung der pädagogischen Ziele der Europäischen Schulen (Kindergarten und Primarbereich) und zur Gewährleistung der pädagogischen Entwicklung des Systems - 2011-09-D-54-de-4**

Der OR genehmigt das Dokument als Referenzrahmen für Vorschläge zur Rationalisierung und Gewährleistung einer kohärenten pädagogischen Entwicklung des Systems:

Die Inspektionsausschüsse werden aufgefordert:

- die allgemeinen pädagogischen Ziele im Rahmen der Autonomie der ES vom Typ I zu definieren ;
- ihre Umsetzung auszuwerten;
- die pädagogische Entwicklung des Systems sicherzustellen.

Der OR genehmigt die Einrichtung einer gemischten AG (Inspektoren/innen) zur Vorbereitung der Umsetzung der Methode durch die Inspektionsausschüsse mit der Unterstützung der Abteilung für Pädagogische Entwicklung.

### **B. 11. Sitzungskalender 2012-2013 – 2012-02-D-17-de-2**

Der Sitzungskalender wird dem OR im Zuge eines schriftlichen Verfahrens zur Genehmigung unterbreitet.

**B. 12. Ort und Zeitpunkt der nächsten Sitzung:**

3., 4. und 5. Dezember 2012 in Brüssel.